



普通高等教育“十一五”国家级规划教材



高等学校俄语专业教材

# 大学俄语

# Русский

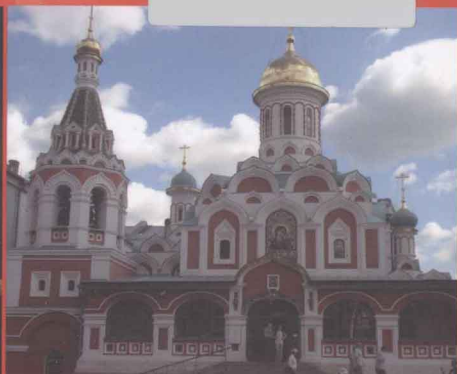
〔新版〕

# язык

北京外国语大学俄语学院 编著  
总主编：史铁强 主编：张朝意

学生用书

# 4



外语教学与研究出版社

含MP3光盘1张



普通高等教育“十一五”国家级规划教材



# 大学俄语 Русский язык

〔新版〕

北京外国语大学俄语学院 编著  
总主编：史铁强 主编：张朝意

学生用书

# 4

外语教学与研究出版社  
北京

## 图书在版编目(CIP)数据

东方大学俄语(新版)学生用书. 4 / 史铁强主编; 张朝意分册主编;  
北京外国语大学俄语学院编著. —北京: 外语教学与研究出版社, 2010.3 (2012.2重印)  
高等学校俄语专业教材  
ISBN 978-7-5600-9495-3

I. ①东… II. ①史… ②张… ③北… III. ①俄语-高等学校-教材 IV. ①H35

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第049157号

你有你“优”——点击你的外语学习方案

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流  
购书享积分, 积分换好书



出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 周朝虹

责任校对: 樊倩蓉

封面设计: 蔡曼

版式设计: 孙莉明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路19号(100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京方嘉彩色印刷有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 18

版次: 2011年1月第2版 2012年2月第3次印刷

书号: ISBN 978-7-5600-9495-3

定价: 39.90元(含MP3光盘1张)

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子信箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 194950001

## 《大学俄语》(东方新版) 编委会

出版人: 于春迟

项目策划: 徐秀芝 薛豹 崔岚 周小成

项目负责: 周朝虹 陈海青

总主编: 史铁强

顾问: 丁树杞

审 定: 李英男 (俄) E. M. Соколовская

本册主编: 张朝意

编 者: 张朝意 史铁强 郭淑芬 王凤英

责任编辑: 周朝虹

封面设计: 蔡 曼

版式设计: 孙莉明

插图设计: 山文丰



## 前言

《大学俄语》(东方新版)第四册是供高等学校俄语专业二年级第二学期学生使用的精读课教材。根据《高等学校俄语专业教学大纲》的要求,本册编写的指导思想是:以扎实的语言基本功训练为基础,将词汇知识学习与技能训练相结合,提升学生的语言质量,强化训练学生灵活运用所学语言知识的能力,提升他们的言语交际能力,发展语篇交际能力,全面提高学生的语言水平。二年级第二学期(第四学期)是外语专业学习基础阶段的关键时期,在整个教学环节中起着承上启下的重要作用,其教学重心由围绕日常生活话题完成情景交际任务、进行基础语言知识的讲授逐步向以社会生活话题为素材进行连贯语、语篇交际能力的训练过渡。在此阶段,学习者应力求运用所学语言知识,逐步提高语言表达的准确性以及内容的完整性、逻辑性和思想深度。

为此,编者努力使教材内容反映时代发展和社会生活的新变,开阔学生视野,培养他们自主学习、自我解决问题的能力,为培养具有跨文化交际意识的、高素质外语人才服务。

新版《东方》第四册与原第四册相比有较大变化,全书贯穿的是“问题教学”的理念。新版第四册更加关注知识与能力、基本技能与综合素质培养的有效结合,课文的题材更加广泛,内容更加丰富,信息量大大增加。教材内容以能够引发学生思考、讨论为主旨,其中涵盖了社会、文化、历史、人文和环境等诸多有价值的社会问题,既有当代青年人关注的话题,如情感、友谊、网络和青少年教育问题等,也兼顾了青年人理应关注的话题,如责任、环境、道德、文化等;其中既有传统的城市和知名人物介绍,也有具有迫切现实意义的生态问题;既有现当代文学作品,也有流传已久的经典民间故事;有人文情怀的内容,也有科技发展的点滴。教材在课文的主题和文章的选材上更加突出了时代气息、旨在凸显学生创造性思维和素质培养的理念,开阔学生视野,有效提高学生语言运用的能力。另外,教材编写者有意识从跨文化视角出发进行选材,尽可能提供中俄两种不同文化的素材,构建多维文化的视野,使学生逐步树立跨文化交际的意识,积累从事跨文化交流活动的知识和实践能力。

教材在每课内容的安排和练习设计中更加强调语言知识、技能训练和学生创造性思维培养的紧密结合,同时针对当代大学生在心理认知和求知兴趣、获取知识的途径以及思想意识方面的特点,在内容上兼顾科学性、知识性、思想性和趣味性,在教授语言知识和提升交际能力的同时引导学生学会与人交流、关爱他人,培养良好的品格,关注与人类生存相关的现实问题,实现专业能力训练和道德情操、人格素质培养相结合。

全书包括12课,每课由1到3篇课文组成,每课课文总词数在1100到1400左右。每课由引言开篇,简述该课的主题,提领相关背景信息和学习要求。练习由课前练习和课后练习两部分组成,兼顾基础知识学习、基本功训练和发展语篇交际能力的创造性思维训练。课前练习以词汇训练为主,如借助字典确定近义词的词义,寻找同根词等。同时包括查找与课文话题相关的信息资料方面的练习,其目的一方面是帮助学生准确理解该课关键词语的含义和用法,为课文学习做好准备,更重要的是使学生逐步学会使用工具书、查找并获得所需要的资料,引导性地开发学生的潜能,调动学生自主学习的积极性,培养学生的自主学习能力。课后练习是整个练习环节的重点,包括围绕课文内容的问答以及选词填空、同义词替换、造句、翻译等词汇方面的基本功训练,考察学生对课文的理解和相关语法词汇知识的掌握。另外,每课都针对积极词语设计了专门的练习,大都同时配有积极词汇用法详解,便于学生掌握。围绕课文主题集中设置了各种思考题、讨论题、

辩论题等是本册教材练习的一大特色之一，旨在提升学生的语篇交际能力，引导他们进行独立思考并准确地完成富有逻辑性的连贯语表达，培养他们分析问题和解决问题的能力、思辨能力和严谨的科学精神。此外，为了便于学习者使用教材，新版第四册每课都配有生词表。

本册语法以句法项目为主，词法仅涉及集合数词、大数、小数等表达方法和变化。简单句部分侧重句子主要成分和次要成分的表达法，复合句部分包括各种并列复合句和主从复合句的模式和用法，以及无连词复合句等。句法还包括句子的同等成分、总括词、独立成分、同位语、呼语、插入语、插入句等。此外，本书中首次增加了关于词序和句子实义切分的内容，目的是使学习者了解俄语词序的交际功能以及词序安排的基本规律。

目前大多数院校每学期的实际教学时间一般为15周，如果按每周8课时精读课计算，一个学期教学总时数为120学时，每课的学习时间平均为10学时。在教学实践中，教师可根据课程内容的不同灵活掌握教学进度，各校也可根据各自的定位和人才培养特点，对教材内容进行适当取舍。

本册的精读部分由北京外国语大学的张朝意、王凤英编写，语法部分由史铁强、郭淑芬编写。全书经北京外国语大学李英男教授和俄罗斯专家 E. M. Соколовская 审定。

教材编者本着科学、严谨、负责的态度完成编写任务，希望本教材的出版可以为学习者提供一个好的学习工具。同时，我们也希望，新的教材能够激发广大同仁对俄语教学新方法展开研究，引导教师教学观念的更新，推动俄语教学的改革，进而切实提高俄语人才培养的水平。

本书在编写过程中，始终得到外语教学与研究出版社领导的关心与支持。社领导徐秀芝编审多次出席本教材的研讨会和座谈会，综合语种出版分社彭冬林社长和崔岚副社长给予我们很多具体的指导和建议。特别要感谢外研社俄语工作室的全体编辑和本书的责任编辑周朝虹老师，他们为本书的出版付出了巨大的艰辛。

编者

2011年2月

# ОГЛАВЛЕНИЕ

## 目录

### УРОК 1

1

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ РУССКИЙ ХАРАКТЕР	ГРАММАТИКА
1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО 2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ 3. ОСНОВНОЙ ТЕКСТ Русский характер 4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	1. 集合数词 2. 双部句中主要成分表示法

### УРОК 2

23

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ МОСКВА	ГРАММАТИКА
1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО 2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ 3. ОСНОВНЫЕ ТЕКСТЫ 1) Общие сведения о Москвѣ 2) Москѡвское метро 4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	1. 定语表示法 2. 定语从句 (3)

### УРОК 3

45

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ КАМЕННЫЙ ЦВЕТОК	ГРАММАТИКА
1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО 2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ 3. ОСНОВНОЙ ТЕКСТ Каменный цветѡк 4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	1. 补语表示法 2. 说明从句 (3)

### УРОК 4

65

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ ВЫДАЮЩИЕСЯ ЛИЧНОСТИ – ВЕЛИКИЙ МЫСЛИТЕЛЬ И ПЕДАГОГ КОНФУЦИЙ	ГРАММАТИКА
1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО 2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ 3. ОСНОВНОЙ ТЕКСТ Конфуций – выдающийся мыслитель и педагог древнего Китая 4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	1. 地点状语表示法 2. 比较短语 3. 比较从句



## УРОК 5

87

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ ЭКЗАМЕН	ГРАММАТИКА
1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО 2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ 3. ОСНОВНОЙ ТЕКСТ Экзамен 4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	1. 时间状语表示法 2. 行为方式从句

## УРОК 6

111

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ ТУРИЗМ	ГРАММАТИКА
1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО 2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ 3. ОСНОВНЫЕ ТЕКСТЫ 1) Я люблю путешествовать 2) Туризм как образ жизни 4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	1. 原因状语表示法 2. 程度、度量从句

## УРОК 7

133

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ МИР ВОКРУГ НАС	ГРАММАТИКА
1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО 2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ 3. ОСНОВНЫЕ ТЕКСТЫ 1) Рассказ Кóли 2) Заменяет ли Интернет живое общение виртуальным? 4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	1. 条件状语表示法 2. 时间从句 (2)

## УРОК 8

155

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ КРЕПОВЫЕ ФИНСКИЕ НОСКИ	ГРАММАТИКА
1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО 2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ 3. ОСНОВНОЙ ТЕКСТ Креповые Финские носки 4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	1. 同位语 2. 分数词 3. 结果从句



**УРОК 9**

175

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ ОСВОЕНИЕ КОСМОСА	ГРАММАТИКА
1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО 2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ 3. ОСНОВНЫЕ ТЕКСТЫ 1) О Ю. Гагáрине 2) Выход в открытýй космос 4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	1. 句子的独立次要成分 2. 大数的表示法 3. 让步从句

**УРОК 10**

197

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ ЧЕЛОВЕК И ПРИРОДА	ГРАММАТИКА
1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО 2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ 3. ОСНОВНЫЕ ТЕКСТЫ 1) Чувство Земли 2) Зелёный крест 3) Жила-была река 4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	1. 句子的同等成分和总括词 2. 并列复合句

**УРОК 11**

223

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ	ГРАММАТИКА
1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО 2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ 3. ОСНОВНЫЕ ТЕКСТЫ 1) Ведущие вузы России 2) Высшее образование сегодня в России 4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	1. 呼语、插入语和插入句 2. 接续从句 3. 无连词复合句

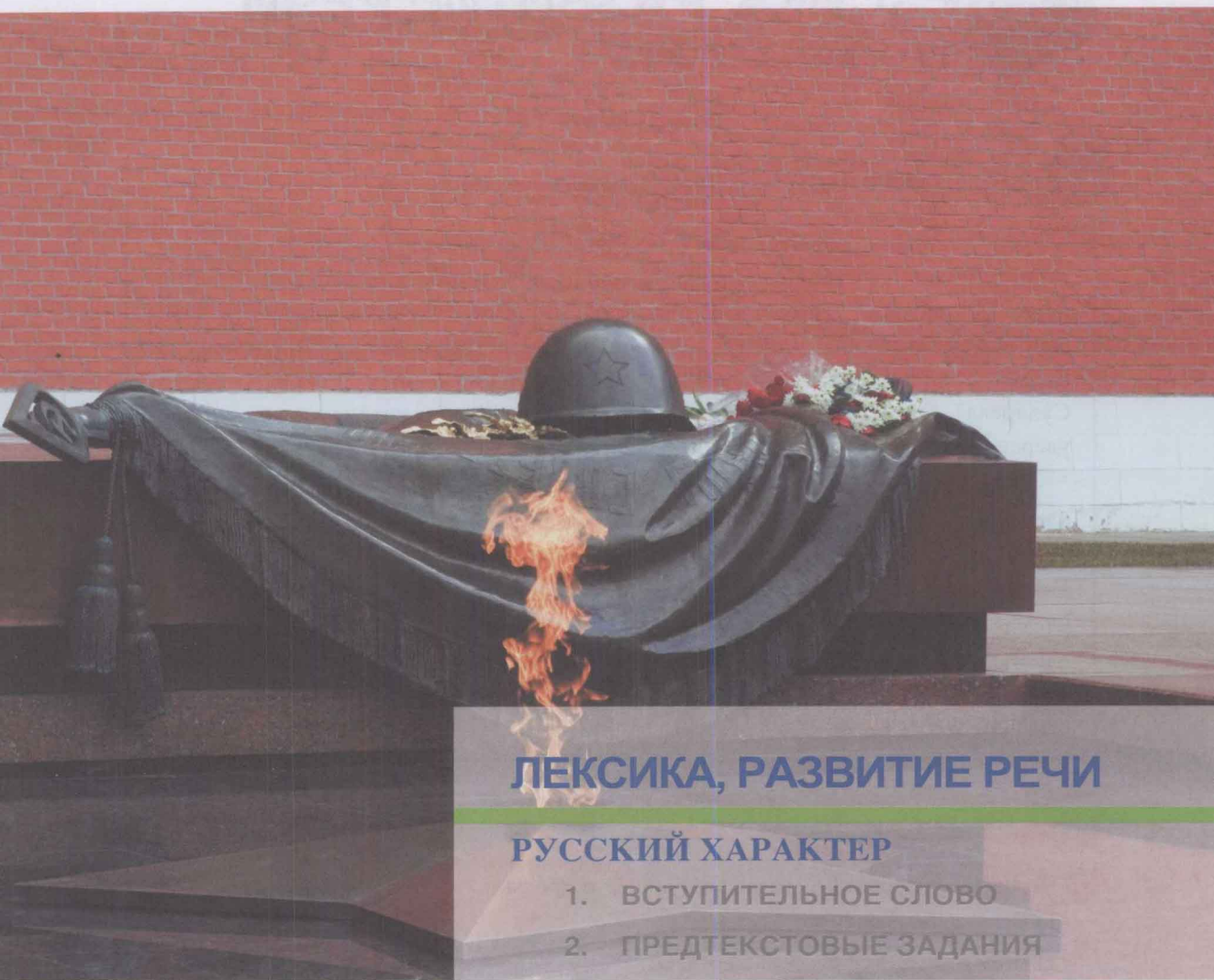
**УРОК 12**

247

ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ ЧЕЛОВЕК И КУЛЬТУРА	ГРАММАТИКА
1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО 2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ 3. ОСНОВНЫЕ ТЕКСТЫ 1) Выступление на Съезде народных депутатов СССР 2) Экология культуры 4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ	1. 带两个或多个从句的主从复合句 2. 语序和句子的实义切分

**СЛОВАРЬ 生词表**

# УРОК 1



## ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ

### РУССКИЙ ХАРАКТЕР

1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО
2. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ
3. ОСНОВНОЙ ТЕКСТ  
Русский характер
4. ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

### ГРАММАТИКА

1. 集合数词
2. 双部句中主要成分的代表法

# ЛЕКСИКА, РАЗВИТИЕ РЕЧИ

## РУССКИЙ ХАРАКТЕР

### ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

Алексей Николаевич Толстой – талантливый художник, на долю которого выпало немало испытаний: революции, эмиграция, первая и вторая войны, но он не только пережил эти события, а сумел осмыслить и отразить жизнь русского народа в своём творчестве. Во время Великой Отечественной войны Толстой писал рассказы, впоследствии объединённые в цикл под названием “Рассказы Ивана Сударёва”. В этих произведениях проявляется глубокий патриотизм и твёрдая уверенность писателя в победе над фашистом.

Одним из таких рассказов является и «Русский характер». Используя хорошо известную в литературе форму “рассказ в рассказе”, Толстой повествует о замечательных русских людях: Егоре Дрёмове, его родителях, о невесте Кате. Устами своего героя, Ивана Сударёва, писатель показал их мужество, скромность, благородство и душевную красоту. На основе этих качеств формируется и русский характер. Название рассказа символично. Этот очерк повествует о героях, но сколько их ещё на русской земле?! Своим рассказом автор доказывает, что такой народ победить невозможно.

### ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

- 1 Поговорите с ребятами, задав следующие вопросы.
  - 1) Что такое русский характер?
  - 2) Чем отличается русский характер?
  - 3) Что вы знаете о Великой Отечественной войне?
  - 4) Что вы знаете о русской военной литературе?
  - 5) Кто такой А. Толстой?
  - 6) Что вы знаете о творчестве А. Толстого?
  - 7) Что из произведений А. Толстого вы читали?
  - 8) О чём говорится в рассказе «Русский характер»?
  
- 2 Прочитайте текст, выберите синонимы к следующим выделенным словам.
  - 1) Но их столько, что **растеряешься**, который предпочесть.
  - 2) Вот меня и **выручил** один мой приятель небольшой историей из личной жизни.



- 3) Егóр Дрёмов, должно́ быть, стесня́ясь разгово́ров о любви́, то́лько вскользь **упомяну́л** мне о невесте.
- 4) Он **взгляну́л** на своё и тепе́рь не на своё лицо́.
- 5) Дрёмов заме́тил, что мать о́собенно **приста́льно** сле́дит за его́ рукой с ло́жкой.

**3** Обратите внима́ние на стиль ре́чи роди́телей Егóра Дрёмова, вы́ясните, чем она́ отлича́ется.

**4** Переведите сле́дующие предложéния с ру́сского языка́ на кита́йский, обратите внима́ние на вы́деленные слова́.

- 1) Как он бил нёмцев – я рассказывать не ста́ну, хотя́ он и но́сит Золотую́ Звёздочку и **половина́ гру́ди в орденáх**.
- 2) «Ника́к нет, я уро́д, но э́то де́лу **не помешáет**».
- 3) Тогда́ она́ отвори́ла дверь и **бро́силась к нему́, схвати́ла за руки...**
- 4) Погля́дывая на гóстя, **не спешá** раздéлся, подошёл к столу́, **поздорóвался за руку!**
- 5) Взгляну́ла, и **бúдто её слегкá удáрили в грудь**, отки́нулась, испугáлась.
- 6) Хотéл пожить, но сразу́ **собрáлся и уéхал**.
- 7) **Чего́ ему́ скривáться**, если́ э́то был бы он.
- 8) **Даю́ чéстное сло́во**, есть гдé-нибудь ещё красáвицы, не одна́ же она́ така́я, но лично́ я – не ви́дел.

## ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

### Ру́сский ха́рактер

*По А. Н. Толсто́му*

Ру́сский ха́рактер! – для небольшо́го рассказа́ назва́ние сли́шком многозначительное. Что поде́лаешь, – мне и́менно и хо́чется погово́рить с ва́ми о ру́сском ха́рактере.

Ру́сский ха́рактер! Трудно́ описа́ть его́... Рассказывать ли о геро́ических по́двигах? Но их сто́лько, что растеря́ешься, кото́рый предпоче́сть. Вот меня́ и вы́ручил о́дин мой прия́тель небольшо́й исто́рией из лично́й жи́зни. Как он бил нёмцев – я рассказывать не ста́ну, хотя́ он и но́сит Золотую́ Звёздочку и половина́ гру́ди в орденáх. Челове́к он простóй, ти́хий, обыкнове́нный, – колхо́зник из приво́лжского села́.

До войны́ была́ у него́ невеста́ из того́ же села́ на Во́лге. Егóр Дрёмов, должно́ быть, стесня́ясь разгово́ров о любви́, то́лько вскользь упомяну́л мне о невесте, – о́чень, мол, хоро́шая де́вушка, и уж е́сли сказа́ла, что бу́дет ждать, – дождётся, хотя́ бы он верну́лся на о́дной но́ге...

«Про военные подвиги он тоже не любил рассказывать. О них мы узнавали со слов его товарищей...

Воевал лейтенант Егор Дрёмов, пока не случилось с ним несчастье. Во время боёв под Курском<sup>1</sup>, когда немцы уже отступали, его танк был подбит снарядом, и танк загорелся. Двое из экипажа тут же были убиты... Егор Дрёмов выжил и даже не потерял зрение, хотя лицо его было так обгорело, что местами виднелись кости. Восемь месяцев он пролежал в госпитале, ему делали одну за другой сложные операции, восстановили и нос, и губы, и веки, и уши. Через восемь месяцев, когда были сняты повязки, он взглянул на своё и теперь не на своё лицо. Медсестра, подавшая ему маленькое зеркальце, отвернулась и заплакала. Он тотчас ей вернул зеркальце.

– Бывает хуже, – сказал он, – с этим жить можно.

Но больше он не просил зеркальце у медсестры, только часто ощупывал своё лицо, будто привыкал к нему. Комиссия нашла его негодным к военной службе. Тогда он пошёл к генералу и сказал: «Прошу вашего разрешения вернуться в полк». – «Но вы же инвалид», – сказал генерал. «Никак нет, я урод, но это делу не помешает». (То, что генерал во время разговора старался не глядеть на него, Егор Дрёмов отметил и только усмехнулся.) Он получил двадцатидневный отпуск для полного восстановления здоровья и поехал домой к отцу с матерью.

Это было как раз в марте этого года. Кругом ещё лежали снега, было сыро. В село он пришёл, когда уже были сумерки. Отсюда шестая изба – родительская. Он вдруг остановился, засунув руки в карманы. Покачал головой. Увидел мать. Она собирала ужинать. Всё в том же тёмном платке, тихая, неторопливая, добрая. Постарела. Егор Дрёмов, глядя в окошечко на мать, понял, что невозможно её испугать. Ну, ладно! Он отворил калитку, вошёл во дворик, постучал. Мать спросила: «Кто там?» Он ответил: «Лейтенант, Герой Советского Союза<sup>2</sup> Гро́мов».

Мать не узнала его голоса. Он и сам, будто в первый раз, услышал свой голос, изменившийся после всех операций, – глухой, неясный.

– Батюшка, а чего тебе надо? – спросила она.

– Марье Поликарповне привёз поклон от сына, старшего лейтенанта Дрёмова.

Тогда она отворила дверь и бросилась к нему, схватила за руки:

– Жив, Егор-то мой? Здоров? Батюшка, да ты зайди в избу.

Егор Дрёмов сел на лавку у стола на то самое место, где сидел, когда ещё у него ноги не доставали до полу и стал рассказывать про её сына, про самого себя, – подробно, как он ест, пьёт, всегда здоров, весел, и – кратко о сражениях, где он участвовал со своим танком.

– Ты скажи, страшно на войне-то? – перебивала она, глядя ему в лицо тёмными глазами.

– Да, конечно, страшно, мамаша, однако – привычка.

Пришёл отец, Егор Егорович, тоже постаревший за эти годы. Поглядывая на гостя, не спеша разделся, подошёл к столу, поздоровался за руку! Ничего не спрашивая, сел и тоже начал слушать.

Чем дольше лейтенант Дрёмов рассказывал о себе и не о себе, тем невозможнее было



ему открыться, – встать, сказать: да признайте же вы меня, урода, мать, отец! Ему было и хорошо за родительским столом и обидно.

Сели ужинать, как в прежние годы. И только за ужином старший лейтенант Дрёмов заметил, что мать особенно пристально следит за его рукой с ложкой. Он усмехнулся, мать подняла глаза, лицо её болезненно задрожало.

Поговорили о том и о сём, какова будет весна и о том, что этим летом надо ждать конца войны.

Марья Поликарповна спросила:

– Вы не рассказали, когда ему дадут отпуск. Три года его не видала, взрослый, наверное, стал, с усами ходит...

– Да вот приедет – может, и не узнаете, – сказал лейтенант.

Утром, когда он проснулся, мать готовила завтрак.

– Скажите, у вас в селе проживает Катя Мальшева, Андрея Степановича Мальшева дочь?

– Она в прошлом году курсы окончила, у нас учительницей. А тебе её повидать надо?

– Сын ваш просил непременно ей передать поклон.

Мать послала за ней соседскую девочку. Лейтенант не успел и обуться, как прибежала Катя Мальшева. Широкие серые глаза её блестели. На щеках радостный румянец...

– Вы привезли поклон от Егора? (Он стоял спиной к свету и только нагнул голову, потому что говорить не мог.) А уж я его жду и день и ночь, так ему и скажите...

Она подошла близко к нему. Взглянула, и будто её слегка ударили в грудь, откинулась, испугалась. Тогда он твердо решил уйти, – сегодня же.

Он опять рассказывал о лейтенанте Дрёмове, на этот раз о его воинских подвигах, – рассказывал жестоко и не поднимал глаз на Катю, чтобы не видеть на её милом лице отражения своего уродства. Он ушёл на станцию пешком, как пришёл.

Он вернулся в свой полк. Боевые товарищи встретили его с искренней радостью. Решил так: пускай мать подольше не знает о его несчастье. Что же касается Кати, о ней он должен забыть.

Недели через две пришло от матери письмо:

«Здравствуй, сыночек мой ненаглядный. Боюсь тебе и писать, не знаю, что и думать. Был у нас один человек от тебя, – человек очень хороший, только лицо у него страшное. Хотел пожить, но сразу собрался и уехал. С тех пор, сыночек, не сплю ночи, – кажется мне, что приезжал ты. Егор Егорович ругает меня за это – совсем, говорит, ты старуха сошла с ума: был бы он наш сын – разве бы он не открылся... Чего ему скрываться, если это был бы он, – таким лицом, как у этого, кто к нам приезжал, гордиться нужно. Уговорит меня Егор Егорович, а материнское сердце – всё своё: он это, он был у нас!.. Егорушка, напиши мне, кто это был?»

Егор Дрёмов показал это письмо мне, и, рассказывая свою историю, вилтер глаза рукавом. Я ему: «Глупый, ты! Пиши скорее матери, проси у неё прощения... Очень ей нужен твой образ! Таким-то она тебя ещё больше станет любить».



Он в тот же день написал письмо: «Дорогие мои родители, простите меня, действительно у вас был я, сын ваш...» И так далее и так далее – на четырёх страницах мелким почерком он написал.

Прошло несколько дней. Однажды мы входим в дом, где мы с Дрёмовым жили. Вижу – он не в себе. Он впереди меня, и я слышу: «Мама, здравствуй, это я!..» И вижу – маленькая старушка бросилась к нему на грудь. Оглядываюсь, тут, оказывается, и другая женщина. Даю честное слово, есть где-нибудь ещё красавицы, не одна же она такая, но лично я – не видел.

Он оторвал от себя мать, подходит к этой девушке. «Катя! – говорит он. – Катя, зачем вы приехали? Вы того обещали ждать, а не этого...»

Красивая Катя ему отвечает: «Егор, я с вами собралась жить навек. Я вас буду любить верно, очень буду любить...»

Да, вот они, русские характеры! Кажется, прост человек, а придёт суровая беда, в большом или в малом, и поднимается в нём великая сила – человеческая красота.

## СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ

растеряться сов. // несов. растериваться

不知所措, 慌张;  
失落

выручить сов. // несов. выручать (кого-что)

救出, 拯救; (что)  
卖得; 收回 (本钱)

немец

德国人

орден

勋章

колхозник

集体农庄庄员

приволжский

伏尔加河沿岸的

вскользь (нареч.)

顺便

упомануть сов. // несов. упоминать (о чём

или про кого-что) 顺便提到

мол (част.)

据 (某人) 说

лейтенант

中尉

отступать несов. // сов. отступить, -уплю,

-упишь (кого-что куда)

向后退; 退却, 撤退;  
(от чего) 放弃;  
(от кого) 断绝关系

танк

坦克

подбитый

被打坏的

снаряд

炮弹

загореться сов. // несов. загораться

燃烧起来; (转) 冒火;  
(чем) 发生 (某种热烈的情感)

экипаж

全体乘务员; 机组

выжить, -иву, -ивешь сов. // несов.

выжива́ть

活下来

обгореть сов. // несов. обгорать

外部烧坏, 外面烧伤, 灼伤

виднётся несов.

显出, 看得见

повязка

绷带

зёркальце

(зёркало 的指小), 小镜子

ощупывать несов. // сов. ощупать (что)

抚摸; 摸索

комісія	委员会
го́дный	有用的, 能派上用场的
генерáл	将军
разреше́ние	允许
полк	(军队的) 团
инвали́д	残疾人
ба́тюшка	(стар.) 老兄
уро́д	丑陋的人, 难看的人; 畸形的人
су́мерки	黄昏
неторопли́вый	镇静的, 从容不迫的
око́шечко	(окно́的指小), 小窗户
отвори́ть, -ору́, -оришь сов. // несов. отвори́ть (что)	打开 (门, 窗等)
кали́тка	篱笆门; 便门, 小门
покло́н	鞠躬
схвати́ть, -а́чу, -а́тишь сов. // несов. схва́тывать (кого́-что)	(迅猛地) 抓起, 抓住; 逮住; 理解, 掌握
схвати́ть кого́ за́ руку	抓住……的手
изба́	木屋
ла́вка	长凳
сраже́ние	交战, 会战; 打架, 争吵
перебива́ть несов. // сов. переби́ть, -бью́, -бьёшь (кого́-что)	打断 (话头、思路等)

призна́ть сов. // несов. признава́ть, -знаю́, -знаёшь (кого́-что кем́ или́ каќим)	认出 (清); 承认; 认为
приста́льно (нареч.)	全神贯注地
усмехну́ться сов. // несов. усмеха́ться	微笑; 冷笑
вида́ть несов. // сов. повида́ть (кого́-что)	(一般用过去时) 多次遇见, 体验, 经历
обу́ться, -уюсь, -уе́шься сов. // несов. обува́ться	穿上鞋
румя́нец	(脸上的) 红晕
нагну́ть сов. // несов. нагиба́ть (кого́-что)	(使) 俯下, (使) 低下去
отки́нуться сов. // несов. отки́дыва́ться	向后仰, 向后靠
вои́нский	军人的; 军事的; 尚武的
ненагла́дный	(разг.) 百看不厌的, 最可爱的; 珍贵的
рука́в	袖子
оторва́ть, -ву́, -вёшь; -а́л, -а́ла, -а́ло сов. // несов. отрыва́ть (кого́-что от́ кого́-чегó)	突然 (从……) 甩开、移开
суро́вый	严酷的, 严厉的; 艰苦的; 寒冷的



КОММЕНТАРИИ

**1** Курск – город в России, административный центр Курской области. 27 апреля 2007 года, Указом Президента Российской Федерации, Курску присвоено почётное звание Российской Федерации — «Город воинской славы».

## 2 Герой Советского Союза — высшая степень отличия СССР.

Почётное звание, которого удостоивали за совершение подвига или выдающиеся заслуги и во время боевых действий, а также, в виде исключения, и в мирное время. Звание впервые было установлено Постановлением ЦИК СССР от 16 апреля 1934 года.



### ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

#### 5 Ответьте на вопросы по тексту.

- 1) К какому времени относится эта история?
- 2) Кто такой Егор Дрёмов? Какой у него характер?
- 3) Как воевал Егор Дрёмов на фронте?
- 4) Какое несчастье случилось с Егором во время боёв под Курском?
- 5) С какой просьбой он обратился к генералу? Что ему ответили?
- 6) Как произошла встреча Егора Дрёмова с родителями?
- 7) О чём Егор подробно рассказывал маме? А о чём кратко?
- 8) Почему Егор решил в тот же день вернуться в полк?
- 9) О чём написала Егору мать? Почему она об этом написала?
- 10) Когда и почему Егор написал письмо родителям?
- 11) Почему родители и невеста приехали к Егору Дрёмову в полк?

#### 6 Передайте смысл выделенных слов, замените их своими словами.

- 1) ... он и носит Золотую Звездочку и **половина груди в орденах**.
- 2) Восемь месяцев он пролежал в госпитале, ему **делали одну за другой сложные операции**.
- 3) Комиссия **нашла его негодным** к военной службе.
- 4) Никак нет, я урод, но это делу **не мешает**.
- 5) Егор Дрёмов сел на лавку у стола на то самое место, где сидел, когда ещё у него **ноги не доставали до полу**.
- 6) Ты старуха **сошла с ума**: был бы он наш сын – разве бы он не открылся...
- 7) Однажды мы входим в дом, где мы с Дрёмовым жили. Вижу – **он не в себе**.

#### 7 Кому принадлежат следующие слова? В каких ситуациях они были сказаны?

- 1) Бывает хуже, – сказал он, – с этим жить можно.
- 2) Прошу вашего разрешения вернуться в полк.
- 3) Никак нет, я урод, но это делу не мешает.